

## Editorial

Bienvenidos al número 9, en el que se ha dado prioridad al plurilingüismo y la diversidad. El valor de la diferencia se ha resaltado en la mayoría de discursos y disciplinas en las últimas décadas, pero todavía no hemos logrado dar suficiente énfasis al hecho de que si no se da fuerza a la diferencia, las corrientes dominantes la absorben. En *JoSTrans* estamos decididos a servir como vehículo para las voces de lenguas y culturas que puedan tener dificultades a la hora de ser visibles internacionalmente. Ciertamente es que *JoSTrans* sigue siendo una revista eurocéntrica, pero en cada nuevo número intentamos dar cabida a perspectivas más inclusivas.

Reconocemos que muchos investigadores de países de habla no inglesa quieren escribir en inglés, precisamente, por motivos relacionados con la visibilidad y el poder. En la medida en que nuestros recursos lo permiten, nos proponemos hacer todo lo posible para apoyar a aquellos cuya lengua materna no es el inglés. Queremos dar las gracias a nuestros correctores ingleses por dedicar su tiempo y energía a revisar textos, una tarea poco valorada pero indispensable. En el contexto académico que prevalece actualmente a nivel mundial, se necesita valor para escribir en una lengua diferente del inglés, ya que los textos escritos en otras lenguas tienden a no ser valorados o diseminados de la misma forma. A pesar de todo ello, este número es verdaderamente plurilingüe, con artículos en alemán, español y polaco. Los colaboradores, autores consagrados y noveles, son de Australia, Austria, Bélgica, España, Jordania, Polonia y Portugal.

Este número también es instrumental en tanto que considera nuevos campos dentro de los estudios de traducción, como así lo demuestran el artículo de Josélia Neves sobre la subtitulación para sordos y personas con discapacidades auditivas y el de Pablo Muñoz Sánchez sobre la localización de videojuegos. Asimismo, la traducción especializada, todavía ignorada en gran parte por los estudios de traducción, está muy presente en este volumen con artículos centrados en el uso de corpus y alineación de palabras en textos médicos y técnicos.

En esta ocasión hemos decidido no ofrecer la sección *Translator's Corner*, ya que las publicaciones recibidas han sido más variadas en cuanto a los temas y al nivel de experiencia de los autores que en cuanto al tipo de información tratada. No obstante, las entrevistas que se incluyen siguen ofreciendo opiniones de traductores profesionales y tratan temas como la interpretación social, la pasión de toda una vida de un traductor por la traducción de catálogos de arte y los avances recientes en la subtitulación para sordos y personas con discapacidades auditivas.

Deseamos que os guste el número y esperamos recibir vuestros comentarios.

Lucile Desblache  
(Traducción Roser Mata)